

*‘Abdallah Ibn al-Muqaffa’
Kalila und Dimna. Die
Fabeln des Bidpai.*
Aus dem Arabischen
übertragen von Philipp
Wolff
Manesse, Zürich 1995

Dieses Buch darf man gestrotzt einen Klassiker nennen, ein Buch, das Weltliteratur gemacht hat. Wo wäre Jean de la Fontaine mit seinen Fabeln, wenn nicht bei unzähligen davon Bidpai das Material geliefert hätte? Wo wäre schon so manches «Fürstenspiegel»-Werk, das gewisse Weisheiten der von Ibn al-Muqaffa aus dem Persischen und zuvor vom Arzt Burzoë aus dem Sanskrit übersetzten Fabelsammlung entnahm. So z.B. *Löwe und Schakal*, von Gernot Rotter 1980 auf deutsch herausgegebene «Altarabische Fabeln», in denen zahlreiche Anleihen bei *Kalila und Dimna* sichtbar sind.

Diese Fabelsammlung steht, zusammen mit anderen Werken des 757 umgekommenen Ibn al-Muqaffa, an einem Anfang, dem nicht-religiösen, der arabischen Literatur, und die erzählten Tiergeschichten haben immer wieder Sujets für Miniaturmaler abgegeben. Einige dieser Miniaturen sind in dem hübschen Manesse-Bändchen aufgenommen, in dem die deutsche Übersetzung aus dem Jahre 1837 neu greifbar gemacht wird. *

Harmut Fähndrich

Parutions récentes

*Roger Allen, Hilary Kilpatrick et
Ed de Moor (éd.)
Love and Sexuality in Modern
Arabic Literature*
Saqi Books, London 1995, 271 p.

Ces actes du premier colloque des enseignants de la littérature arabe en Europe réunissent des études sur la représentation de l'amour, de la sexualité et du mariage dans la littérature romanesque, le théâtre et la poésie du monde arabe contemporain.

*Saddaka Arebi
Women and Words in Saudi
Arabia. The Politics of Literary
Discourse*
Columbia University Press, New
York 1994, 357p.

Une étude de la production littéraire des femmes écrivains en Arabie Saoudite et l'influence de leur discours sur la réévaluation du rôle de la femme dans la société saoudienne. Elle contient des extraits des écrits de neuf femmes.

*Margot Badran
Feminists, Islam and Nation.
Gender and the Making of
Modern Egypt*
Princeton University Press,
Princeton (N.J.) 1995, 352 p.

Présente l'histoire du mouvement pour l'émancipation des femmes en Egypte et ses liens aussi bien avec le mouvement féministe international qu'avec le nationalisme égyptien.

*Riccardo Bocco et Mohammed-
Reza Djaili (éd.)
Moyen-Orient: Migrations,
Démocratisation, Médiations.*
Publications de l'Institut Universi-
taire de Hautes Etudes Internatio-
nales Genève, Paris 1994, 405 p.

23 études réunies dans trois sections émiettées: Réfugiés de la violence et flux migratoires, modernisation sans démocratisation, Enjeux internationaux. Plusieurs de ces contributions ont été présentées pendant le premier colloque de la SSMOCI à Genève en 1992.

*Robert Hillenbrand
Islamic Architecture. Form,
Function and Meaning*
Edinburgh University Press,
Edinburgh 1994, 645 p.

Une étude systématique de l'architecture islamique à travers les types principaux et monuments: la mosquée, le minaret, la madrasa, le mausolée, le caravansérail et le palais.

*P. Marcel Kuipershoek
Oral Poetry and Narratives from
Central Arabia. II:
The Story of a Desert Knight.
The legend of Shléwih al-'Atáwi
and other 'Utaybah heroes.*
E.J. Brill, Leiden 1995, 512 p.

Le deuxième volet d'une série d'études sur la littérature orale de l'Arabie Centrale, il présente des textes transcrits et traduits précédés d'une introduction étendue sur la culture orale des bédouins.

*Rifaat El-Said, Muhammad Said
Al-Ashmawy, Khalil Abdel Karim
Contre l'intégrisme islamiste
(une expérience égyptienne)*
Maisonneuve et Larose, Paris 1994,
191 p.

Essais de trois intellectuels égyptiens qui défendent la liberté d'opinion et prônent un islam ouvert et progressiste.

*Annon Shiloh
Music in the World of Islam. A
Socio-Cultural Study*
Scholar Press, Aldershot 1995, 243 p.

Esquisse l'histoire de la musique dans le monde musulman et examine des problèmes théorétiques, techniques et de forme.

*Joseph T. Zeidan
Arab Women Novelists. The
Formative Years and Beyond*
State University of New York
Press, Albany (N.Y.) 1995, 363 p.

Suit l'évolution du mouvement littéraire des femmes en Egypte et au Levant jusque dans les années 1980.

Hilary Waardenburg-Kilpatrick